

DANIELA RYF

Translator and Interpreter

SPA->GER, GER->SPA

ENG->GER, FRE->GER



Personal Dates

Name	Daniela
Surname	Ryf
Date of birth	March 20, 1989
Nationality	Switzerland
Current domicile	Spain
Place of current domicile	Granada
Phone	+41 79 375 51 45 (Switzerland) +34 63 320 52 29 (Spain)
E-mail	daniela89ryf@hotmail.com

Education

2014	University of Granada Master in Conference Interpreting Languages: A= German, B= Spanish, C = English Title of Master thesis: "Interpreting in a specialized context: analysis, preparation and self-evaluation"
2013	University of Zurich, Switzerland Bachelor in Translation Languages: A= German, B= Spanish, C = English, French Title of Bachelor thesis: „Contrastive analysis of the two dubbings of the TV soap <i>The Big Bang Theory</i> in Spain and in Latin America“

2012-2013 Exchange with the programme **ERASMUS**
University of Granada, Spain

Stays abroad and courses

2013 Greek Language Course, LEXIS School, Chania, Greece

2012-2013 Exchange with ERASMUS, University of Granada, Spain

2012 Translation internship with the Company COINED
International in Buenos Aires, Argentina

2010 Volunteering for Thailand Volunteers in the Pang Puay School
in Nang Rong, Thailand

2008-2009 Volunteering for the NGO Moviendo Esperanzas in
Santa Ana, Costa Rica

2006 English Language Course, EF Education First, Malta

Work experience

2014 Simultaneous interpretation and liaison interpretation at the
International Forum of Caux about Initiatives of Changes,
Switzerland

2014 Translations for SAAP, Solidarity African Practical Projects

2014 Interpretation at the International Comics Exhibition, Granada

2014 Simultaneous interpretation of the seminar "Pensamiento
Decolonial e Islam", Euroarabic Foundation, Granada

2013-2014 Translations for Mejor con Salud, Madrid

2013-actuality German Teacher, Language School Granada Languages,
Granada

2012-actuality	Several translation and interpretation projects
2012-2013	Translations for Granada Top 5, Spain
2012	Translations for the cooperative GWWK (Water vortices power plants), Switzerland
2012	Translation Internship for the company COINED International in Buenos Aires, Argentina
2011-2014	Restaurant Cha Chã Westside, Berne, Switzerland
2009-2011	Restaurant Desperado Swiss AG, Berne, Switzerland

Languages

German	Mother Tongue
Spanish	Level C2 (BULATS Certificate)
English	Level C2 (BULATS Certificate)
French	Level C1
Greek	Level B2
Thai	Level A2
Arabic	Level A1

Informatics

Office	Microsoft Word, Excel, Powerpoint, Outlook
Translation Software	CAT-Tools, SDL Trados, Star Transit
Data Base	Access, Termstar, Multistar, Crossterm

Other dates

Driving license B
Availability to travel